



桃園市龍潭高級中學

SNDAMAC NAMU BALE KANA MDSWAI

自主學習-賽德克族語自學

2024/1/6

製作：白奕宏

德路固語

德克達雅語

都達語



說明

為了藉由此次的語言訓練來藉此精進自己的母語能力，以成功通過賽德克原住民語中高級為目標前進。訓練方法大概為，從日常生活對話中，多用族語溝通。並且在網路上的族語千字表上多背一點單詞，讓我考閱讀的時候至少不會看不懂。雖然成績在放假前不會公布，但我也在其中學到了許多，能夠聽得懂更多也能講更多，我後來也藉此訓練自己去全國語文競賽賽德克語演說，也獲得全國特優的殊榮。

自主學習證明表

	14	12/15	千字表單句書寫	
	15	12/12	同上	
	16	12/19	e 樂園聽力測驗	
	17	12/26	筆楷撰寫	
	18	1/2	同上	
	19	1/9	同上	
	20	1/16	成果發表	上傳學習歷程系統
	21	1	成果發表	上傳學習歷程系統
成果發表時設備需求	電腦、投影幕			
預期成果	族語中高級過			
成果展示	<input checked="" type="checkbox"/> 同意於校內學習平台提供自主學習成果與資料給其他同學參考 <input type="checkbox"/> 不同意於校內學習平台提供自主學習成果與資料給其他同學參考 <input type="checkbox"/> 部分同意於校內學習平台提供 給其他同學參考			
發表形式	<input checked="" type="checkbox"/> 靜態展 <input type="checkbox"/> 動態展 <input type="checkbox"/> 其他			
申請人	法定代理人	導師	任課教師	
簽章： 中華民國 112 年 9 月 17 日	<input checked="" type="checkbox"/> 已瞭解申請人計畫內容。 建議（無則免填）： 簽章：葉晴仲	<input checked="" type="checkbox"/> 知悉學生已有實行過自主學習。 建議（無則免填）： 簽章：	<input type="checkbox"/> 已評估學生自主學習計畫可行。 建議（無則免填）： 簽章：王Jill	
以下為圖書館審查填寫欄，申請者勿填。				
規格審查	<input checked="" type="checkbox"/> 通過 <input type="checkbox"/> 不通過 <input type="checkbox"/> 其他			
複審	<input checked="" type="checkbox"/> 通過 審查意見： 簽名或核章： 桃園市立龍潭高級中等學校 圖書館 長 學習室 印			

桃園市立龍潭高級中等學校學生自主學習計畫申請書				
申請人	班級/學號	蓋印 11103		
申請學期	112 學年	<input checked="" type="checkbox"/> 上學期	<input type="checkbox"/> 下學期	
申請時數	<input type="checkbox"/> 全學期一節 <input checked="" type="checkbox"/> 全學期兩節 <input type="checkbox"/> 10-11 週(半學期)兩節，達 18 節以上			
指導同學 (無免填)	諮詢教師 (無免填，如有建議老師親自簽名)			
計畫名稱	賽德克語結構自學		相關學群/領域 文史藝	
類別	<input type="checkbox"/> 閱讀心得 <input checked="" type="checkbox"/> 報告撰寫 <input type="checkbox"/> 專題/小論文 <input type="checkbox"/> 選手培訓 <input type="checkbox"/> 筆記整理 <input type="checkbox"/> 線上學習 <input type="checkbox"/> 實(創)作			
學習內容	在上二次整理了這層的賽德克族文化後，我這次是從語言下手，本文計畫增進我多幾口說的部份，再以族語中高級每日練習，運用千字表找到不同的詞，族語e樂園網站，語言推動這塊的推廣資料，日常對話中訓練。			
學習進度 (週計畫)	週次	日期	內容	備註 (場地、設備)
	1	9/15	計畫撰寫	
	2	9/16	計畫撰寫	
	3	9/19	完成計畫撰寫及提出申請	
	4	9/21	計畫審查(家長、指導老師、導師)	
	5	10/3	計畫審查(圖書館、校長室)	
	6	10/10	千字表單字理解	依通過之計畫內容執行
	7	10/19	千字表單句造句	
	8	10/26	千字表單句造句	
	9	11/3	已帶圖書新式詞表書寫	
	10	11/10	已帶圖書新式詞表書寫	
	11	11/14	造句練習	
	12	11/22	詞性調查	
	13	11/28	針對語修改	



目錄

1 定義

2 學習過程

3,4 造句句式模擬

5 造句規則

6 學習成果

7 中高級

8 情境式演說比賽

9 學習總心得

遇到困難與解決手段

10 結語

賽德克語是什麼

賽德克語為南島語系的一員，在台灣尚未區分明確的時候，是為平地政府歸類在九族之一的泰雅族範疇，後來從泰雅族中分出太魯閣族與賽德克族，三族會並稱為“泛紋面族群”。賽德克族語系廣泛，例：德路固語、德固達雅語、都達語。三者的相似處主要於語調與講法，其實差別沒有跟某些族語係一樣那麼多。

賽德克以前以直為泰雅中的亞族，除了文化與傳統規範上有相似處以外，語言上是有很大一部分的迥異，如我們的男生女生為：snaw qrijil；泰雅為：mlikuy kneril，差距很大之完全不一樣。我的外公分享，以前的賽德克與泰雅生活區域隔了一座山，互相以部落名互稱。

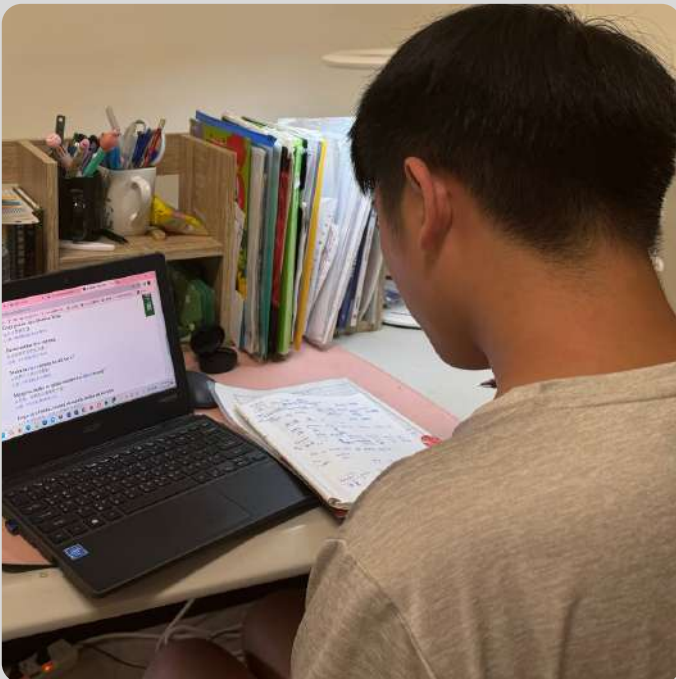
直到2008年族群社會運動才促使賽德克族能夠崛起並成立，當時的口號為「seediq bale ; seejiq balay ; sediq balay」(賽德克巴萊)意思為“真正的人”，也是台灣第14個獲得登記認證的原住民族群，分佈於台灣中部與東部。

那一定有人會好奇，賽德克語德路固語系與太魯閣族的語言明明就差不多，為什麼要再多一個太魯閣！其實當時也是因為各族群不同的觀點與截然不同的族群個人認同，讓兩派決定分道揚鑣。

練習過程



語言最重要的並不是單純的背誦和無腦的補文法。而是與你每天的日常對話中融合，當語言與自己的生活合而為一的時候，就會不由自主的開始學會那個語言，真的很神奇，就算不是特別精通，但是目前的我也只限於表達還稍不順暢，聽力已經是差不多了



這個是我在家練習手寫造句的照片

我們拿“給予”意象做舉例

muway 為都達語系的給

mgay 為德魯固語系

mege 為德固達雅

A muway iko hlama siyaw rudan.

助
詞

動
詞

量
詞

名
詞

(表位置)
副詞

主
詞

旁邊的長輩給我一個甜點

這邊的給作為完成式使用

A mu biqan kingal cheya swai mu qrijil.

助
詞

主
詞

動
詞

量
詞

名
詞

受
詞

我給我的妹妹一顆糖果

Nuway ima hlama.

動詞

主詞

名詞

誰給的甜點？

n e s a 的用法則有索取的意象

nuway作為問句用法專屬，通常會用在“是誰給你的”這種情況下

Nesa su ima.

動詞

主詞

受詞

你跟誰要？

biqi的用法為命令語居多，意義為叫第二者給第三者東西

Biqi qbsuran su copu hiya.

動詞

主詞

名詞

(表位置)副詞

把那個杯子拿給你哥 / 姊

自己發現的造句規則

在學習的過程中可以發現為什麼有些在原鄉生活比較久的族人們擁有口音與講話的結構會如此神奇，像是他們會說「你去哪裡了昨天」，為什麼要把時間放後面？可是這句話翻成賽德克語為「Musa su inu ciwa」（ciwa 為昨天之意），時間真的都是放在最後，「Knmekan su manu kiya hari」你想吃什麼等一下，這句表時間的也在後面。

而一般我們講話會先有一個主詞，而在一般我們對話裡面會先放動詞，如「Musa ku benjyo」我要去廁所，去作動詞放在句首。

問句用法除了詞性的變換外，大部分會加一個語助詞，如「Ye su usa kmpah ka kusun?」你明天要去上班嗎？前面的ye是問句用的語助詞，有「嗎？」的意思。

以上的發現只是冰山一角，日常生活中使用的一部分基本上都是這些句式，也還不能完全以此為解釋，畢竟人是一種複雜的生物，有可能嘴巴上只是說今年的收成不好，但其實在暗自嘲諷自己小孩都娶不到對象之類的。

學習成果



Sluhay ku manu

原本說好的中高級呢？

中高級的考試時間為12月初，但是成績公布的時候已經2下開學了，成功獲得證書的話會再做一篇學檔。我發現中高級的題目跟中級比起來挑戰性高很多，像是從中級的聽力回答是非選擇題變成生論題，但還是難不倒我，頗有自信。我跟以前最大的改變是我這次都聽得懂，就算有些沒辦法也能用情境判斷。其中最大的困難在手寫，因為聽了的音檔講話速度偏快且含糊，且有些詞忘記他的羅馬拼音怎麼拼，拼錯的話就會很可惜

那有什麼實際成果？

我也在9月份到11月底參加了賽德克語情境式演說市賽語全國賽，分別獲得市賽第一與全國特優，情境式演說就是要將最生活化平常的部分帶到檯面上，不用過度裝飾的原味演說，最後的評審問答的部分也是一個很吸引我的部分，評審說什麼我都聽得懂的感覺是我覺得最有成就感的一瞬間

後來我發現我講的其實家人不會聽不懂，這個已經是一大突破，問題只是語意繞太沒有意義太複雜，也就是冗言贅字太多，因此持續學習與嘗試溝通就是我往後的學習目標。

市賽的學檔連結



可點擊文字進入

全國賽學檔連結

可點擊文字進入



學習自總心得



遇到困難與解決方法

在這次自主學習中，我發現我遇到最大的困難其實是使用語言的機會偏少。我為了要讓自己能夠增加語言溝通機會，於是我在我的家人們開始用族語聊天的時候適時的插幾句話，然後再做筆記以紀錄自己覺得實用的詞，持續反覆的使用並改進後，我的族語能力也是大幅的提升，到目前大約可以聽得懂大約50%的內容，就算不完全聽得懂也能猜出意思還回答得出來，這是一個極為巨大的進步，為我的人生踏出了很大的一步。

學一個語言最快的方法就是持續與人溝通，像是一個不會英文的人被丟到英文母語國時會感受到生存危機而語言能力大幅提升，這個就是最有效率的學習方法。

結語

在這次的自主學習過後，我對自己的母語能力又有一定程度的提升，與去年的我比起來更是進步了許多，如果看了我一年級或其他關於本土語言的學檔，我一直在持續的學習並使用其與家人溝通。

我會持續不斷的增進自己的語言能力，就跟我以前說的一樣，國際語言是與世界溝通的橋樑；傳統語言卻是與台灣土地文化擁抱的手段，這也是本土語言的魅力與吸引我持續熱衷於學習台灣本土語的地方。

報告於此結束



A ku hendu da

Mhuway namu balay kana



Dehuk hĩmĩ